

IDS 2: Cat.f. partie II	23. Forme des vedettes - noms géographiques Table des matières	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 23. Forme des vedettes - noms géographiques

<b>23.1. Introduction .....</b>	<b>2</b>
IDS 23.1B. Fichier d'autorité .....	2
IDS 23.1C. Multilinguisme .....	3
<b>23.2. Règle générale .....</b>	<b>3</b>
23.2A/B. Langue .....	3
IDS 23.2C. Vedettes en plusieurs langues.....	5
Formes diverses de noms géographiques .....	6
<b>23.3. Changements de noms .....</b>	<b>7</b>
<b>23.4. Qualificatifs.....</b>	<b>8</b>
23.4A. Ponctuation .....	8
IDS 23.4.1. Règle générale .....	8
IDS 23.4.2. Noms géographiques homonymes .....	9
IDS 23.4.3. Lieux situés aux États-Unis, au Canada ou en Australie .....	9
IDS 23.4.4. Quartiers, cités, etc. ....	10
<b>23.5. Noms géographiques incluant une dénomination d'entité administrative.....</b>	<b>11</b>

IDS 2: Cat.f. partie II	23. Forme des vedettes - noms géographiques	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 23.1. Introduction

**23.1A.** Les noms géographiques (désignés également par *noms de lieu* dans ce chapitre) s'utilisent:

- comme qualificatif permettant de différencier des collectivités portant le même nom, par exemple:  
Sociedad Nacional de Minería (Chile)  
Sociedad Nacional de Minería (Peru). Voir aussi à ce sujet **24.4C**.
- pour les noms de collectivités territoriales, par exemple: France. Voir aussi à ce sujet **24.3E**.
- pour les noms de lieux qui ne sont pas des collectivités territoriales, par exemple: Chelsea (London)
- pour les accès secondaires aux lieux de congrès, d'exposition, etc. en **zone 913**.

LCRI: Sont également considérés comme des noms géographiques les noms des entités énumérées ci-dessous:

quartiers  
cités  
réserves naturelles  
zones de détente  
installations militaires<sup>1</sup>  
parcs.

## IDS 23.1B. Fichier d'autorité

Tous les noms des collectivités territoriales doivent préalablement être vérifiés dans le fichier d'autorité.

- Si le nom se trouve déjà dans le fichier d'autorité, on utilise cette vedette. On complète le cas échéant les renvois (variantes de forme).
- Si le nom ne figure pas encore dans le fichier d'autorité, il est saisi dans ce fichier en respectant les règles qui suivent.

Une notice du fichier d'autorité est constituée d'une forme retenue (110) et de renvois (410). La forme retenue correspond à la vedette établie en suivant les règles. Les renvois comprennent la forme du nom trouvée dans le document, les formes en d'autres langues et les abréviations, telles qu'elles sont décrites dans les règles.

**110 \$a Great Britain**  
410 \$a United Kingdom  
410 \$a Grossbritannien  
410 \$a Grande-Bretagne

Lors de la consultation du catalogue en ligne, on trouvera les mêmes notices, que l'on cherche par la forme retenue du nom ou par la forme rejetée.

<sup>1</sup> LCRI: On ajoute comme qualificatif aux noms des installations militaires (forteresses, bases d'opération, dépôts d'armes, arsenaux, etc.) le nom du pays, de l'état, de la province, etc. où elles se situent.

IDS 2: Cat.f. partie II	23. Forme des vedettes - noms géographiques	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## IDS 23.1C. Multilinguisme

Certaines bibliothèques et certains réseaux appliquent la notion de multilinguisme aux vedettes établies pour les noms géographiques. Cela signifie qu'en fonction de la langue de dialogue choisie (allemand, français ou anglais), lorsque plusieurs formes équivalentes existent, la forme correspondant à cette langue s'affiche dans l'index. L'affichage des entrées dans les différents index est déterminé par les codes *eng*, *fre* ou *ger* figurant en sous-zone \$9.

Dans les cas pour lesquels la notion de multilinguisme entre en ligne de compte, c'est-à-dire là où plusieurs formes retenues équivalentes doivent être définies, les règles sont formulées en deux variantes:

- a) une variante multilingue
- b) une variante monolingue.

## 23.2. Règle générale

### 23.2A/B. Langue

**23.2A1.** Pour les noms géographiques dont la forme originale s'écrit en caractères latins, cette forme originale est mise en vedette, dans la langue du pays ou de la région en question.

Source recommandée pour les noms géographiques en caractères latin: **Gemeinsame Körperschaftsdatei (GKD)**.

Pour les vedettes de noms géographiques dont la forme originale s'écrit en caractères grecs ou cyrilliques, on utilise la forme originale, translittérée selon les tables en vigueur dans IDS.

Pour tous les autres noms géographiques, on utilise la forme en anglais, à l'exception de l'Algérie, du Maroc et de la Tunisie, pour lesquels on prend la forme française.

Source recommandée pour les noms géographiques à mettre en vedette en anglais: **LoCNA**.

Pour la mise en vedette des noms de pays et la langue à utiliser dans chaque cas, on consultera l'**annexe E: Formes et langues utilisées pour les noms de pays**.

#### Document

Great Britain  
United Kingdom  
Grossbritannien  
Grande-Bretagne

#### Vedette

**110 \$a Great Britain**  
410 \$a United Kingdom  
410 \$a Grossbritannien  
410 \$a Grande-Bretagne

LCRI: La vedette est toujours Great Britain, jamais United Kingdom.

IDS 2: Cat.f. partie II	23. Forme des vedettes - noms géographiques	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

Document

Vedette

Österreich

**110 \$a Österreich**

Austria

410 \$a Austria

Autriche

410 \$a Autriche

København

**110 \$a København**

Copenhagen

410 \$a Copenhagen

Kopenhagen

410 \$a Kopenhagen

Firenze

**110 \$a Firenze**

Florence

410 \$a Florence

Florenz

410 \$a Florenz

Magyarország

**110 \$a Magyarország**

Ungarn

410 \$a Ungarn

Hungary

410 \$a Hungary

Hongrie

410 \$a Hongrie

Russland

**110 \$a Rossija**

Russia

410 \$a Russland

Rossija

410 \$a Russia

Russie

410 \$a Russie

Moskva

**110 \$a Moskva**

Moskau

410 \$a Moskau

Moscou

410 \$a Moscou

Moscow

410 \$a Moscow

Ellas

**110 \$a Ellas**

Griechenland

410 \$a Griechenland

Greece

410 \$a Greece

Grèce

410 \$a Grèce

Peking

**110 \$a Peking**

Beijing

410 \$a Beijing

Japan

**110 \$a Japan**

Nihon

410 \$a Nihon

Japon

410 \$a Japon

IDS 2: Cat.f. partie II	23. Forme des vedettes - noms géographiques	Version 01.06.06
----------------------------	---	---------------------

## IDS 23.2C. Vedettes en plusieurs langues

### a) Variante multilingue

Si le territoire concerné compte plusieurs langues officielles, on établit autant de vedettes (formes retenues) en zone 110.

Pour les index en **allemand** et en **anglais**, la langue de la forme retenue est déterminée en respectant l'ordre des langues suivant: allemand, anglais, français, italien, espagnol, russe.

Pour l'index en **français**, la langue de la forme retenue est déterminée en respectant l'ordre des langues suivant: français, anglais, allemand, italien, espagnol, russe.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Schweiz	<b>110 \$a Schweiz</b> \$9 ger
Suisse	<b>110 \$a Schweiz</b> \$9 eng
Svizzera	<b>110 \$a Suisse</b> \$9 fre
Switzerland	410 \$a Svizzera \$9 ger 410 \$a Switzerland \$9 ger
Wallis	<b>110 \$a Wallis</b> \$9 ger
Valais	<b>110 \$a Wallis</b> \$9 eng <b>110 \$a Valais</b> \$9 fre
Canada	<b>110 \$a Canada</b>
Kanada	410 \$a Kanada <i>(pas de sous-zone \$9: la forme est la même dans les deux langues officielles)</i>

### b) Variante monolingue

Si le territoire concerné compte plusieurs langues officielles, la langue de la vedette est déterminée en respectant l'ordre suivant:

- si la langue de travail du réseau est l'allemand: allemand, anglais, français, italien, espagnol, russe.
- si la langue de travail du réseau est le français: français, anglais, allemand, italien, espagnol, russe.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Schweiz	<b>110 \$a Suisse</b>
Suisse	410 \$a Schweiz
Svizzera	410 \$a Svizzera
Switzerland	410 \$a Switzerland
Wallis	<b>110 \$a Valais</b>
Valais	410 \$a Wallis
Canada	<b>110 \$a Canada</b>
Kanada	410 \$a Kanada

IDS 2: Cat.f. partie II	23. Forme des vedettes - noms géographiques	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

### Formes diverses de noms géographiques

LCRI: **L'article initial** d'un nom géographique fait partie de la vedette. Mais pour les noms en arabe, en ourdou, en hébreu et en yiddish, l'article est omis.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Le Havre	<b>110 \$a Le Havre</b>
Los Angeles	<b>110 \$a Los Angeles</b> (Calif.) <sup>1</sup>
Al Hillah	<b>110 \$a Hillah</b>
Al Hufūf	<b>110 \$a Hufūf</b>

Les mots *Saint* (ou *St*) et *Mount* (ou *Mt.*) sont toujours écrits en toutes lettres dans la vedette, quelle que soit la forme figurant dans le document, à moins que le lieu concerné ne se situe en Grande-Bretagne ou en République d'Irlande, auquel cas on utilise la forme abrégée.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
St. Gallen	<b>110 \$a Sankt Gallen</b> 410 \$a St. Gallen
Ste-Croix-en-Plaine	<b>110 \$a Sainte-Croix-en-Plaine</b> 410 \$a Ste Croix-en-Plaine
St Albans	<b>110 \$a Saint Albans (Utah)</b>
St. Albans	<b>110 \$a St. Albans</b> 410 \$a Saint Albans

---

<sup>1</sup> Pour les qualificatifs, voir [23.4](#).

IDS 2: Cat.f. partie II	23. Forme des vedettes - noms géographiques	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

### 23.3. Changements de noms

**23.3A.** Si un nom géographique a changé, on établit une autre vedette pour le nouveau nom. Un renvoi "Voir aussi" est fait de l'ancien nom au nouveau nom (voir aussi le [chapitre 26, Renvois](#)). Suivant les cas on utilisera l'ancien ou le nouveau nom dans les notices bibliographiques.

#### Renvoi au nom précédent

110 \$a Sri Lanka  
510 \$w a \$a Ceylon

#### Renvoi au nom suivant<sup>1</sup>

110 \$a Ceylon  
510 \$w b \$a Sri Lanka

---

<sup>1</sup> Dans Aleph, le renvoi réciproque peut être généré par le système. Voir à ce sujet le [Manuel du format AUT \(Zones 5xx, renvois réciproques automatiques\)](#) et le [chapitre 26, Renvois](#).

IDS 2: Cat.f. partie II	23. Forme des vedettes - noms géographiques	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 23.4. Qualificatifs

### 23.4A. Ponctuation

**23.4A1.** Les qualificatifs des noms géographiques sont mis entre parenthèses.

110 \$a Washington (D.C.)

Si les noms géographiques sont utilisés comme qualificatifs, l'entité géographique la plus grande est précédée de virgule, espace.

110 \$a Federal City Council (Washington, D.C.)

#### IDS 23.4.1. Règle générale

Les noms géographiques ne sont en principe pas suivis d'un qualificatif, sauf s'il s'agit d'un lieu situé aux États-Unis, au Canada ou en Australie (voir à ce sujet [IDS 23.4.3](#)), ou s'il s'agit d'un simple quartier, d'une cité (groupe d'immeubles), etc. faisant partie d'une localité (voir à ce sujet [IDS 23.4.4](#)).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Monrovia	<b>110 \$a Monrovia</b>
Canada	<b>110 \$a Canada</b>
Northern Territory	<b>110 \$a Northern Territory</b>
District of Columbia	<b>110 \$a District of Columbia</b>
Luanda	<b>110 \$a Luanda</b>
Buenos Aires	<b>110 \$a Buenos Aires</b>
Darwin	<b>110 \$a Darwin (N.T.)</b>
Alexandria	<b>110 \$a Alexandria (Va.)</b>

(23.4F1.) Une adjonction au nom géographique couramment utilisée pour distinguer des noms identique fait partie de la vedette.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Villaviciosa de Asturias	<b>110 \$a Villaviciosa de Asturias</b>
Villaviciosa de Córdoba	<b>110 \$a Villaviciosa de Córdoba</b>
Frankfurt am Main	<b>110 \$a Frankfurt am Main</b>
Frankfurt an der Oder	<b>110 \$a Frankfurt an der Oder</b>



IDS 2: Cat.f. partie II	23. Forme des vedettes - noms géographiques	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

### IDS 23.4.2. Noms géographiques homonymes

Si une situation conflictuelle entre noms géographiques identiques apparaît dans le catalogue, on rajoute entre parenthèses la vedette correspondant au pays dans lequel le lieu se situe.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Dornach	<b>110 \$a Dornach</b> (France)
Dornach	<b>110 \$a Dornach</b> (Suisse)
Baden	<b>110 \$a Baden</b> (Suisse)
Baden	<b>110 \$a Baden</b> (Deutschland)
Formosa	<b>110 \$a Formosa</b> (Brasil)
Formosa	<b>110 \$a Formosa</b> (Argentina)

Si le nom du pays ne constitue pas un qualificatif suffisant, parce que plusieurs localités d'un même pays portent le même nom, on le fait précéder du nom d'une entité administrative régionale (par exemple département, canton, Land, etc.) séparé par virgule, espace.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Friedberg	<b>110 \$a Friedberg</b> (Bayern, Deutschland)
Friedberg	<b>110 \$a Friedberg</b> (Hessen, Deutschland)
Basildon	<b>110 \$a Basildon</b> (Essex, Great Britain)
Basildon	<b>110 \$a Basildon</b> (Berkshire, Great Britain)

### IDS 23.4.3. Lieux situés aux États-Unis, au Canada ou en Australie

(23.4C2.) On ajoute systématiquement aux noms de lieux des États-Unis, du Canada ou d'Australie, la forme abrégée du nom de l'état ou de la province correspondant. Pour les abréviations des noms des états, voir l'[annexe B.14](#).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Darwin	<b>110 \$a Darwin</b> (N.T.)
Jasper	<b>110 \$a Jasper</b> (Alta.)
Cook County	<b>110 \$a Cook County</b> (Ill.)
Alexandria	<b>110 \$a Alexandria</b> (Va.)
Washington	<b>110 \$a Washington</b> (D.C.)

IDS 2: Cat.f. partie II	23. Forme des vedettes - noms géographiques	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

Si des noms de lieux situés aux États-Unis, au Canada ou en Australie sont identiques à des noms de lieux situés ailleurs, on rajoute un qualificatif à ces derniers.

Document

Vedette

Ronda

**110 \$a Ronda** (W.Va.)

Ronda

**110 \$a Ronda** (N.C.)

Ronda

**110 \$a Ronda** (España)

#### **IDS 23.4.4. Quartiers, cités, etc.**

(23.4F2.) S'il s'agit d'un simple quartier, d'un parc, d'une cité, situé dans une localité, la vedette correspondant à cette localité est rajoutée comme qualificatif. Si les règles qui précèdent prévoient déjà un autre élément, tel que le nom de l'état ou de la province lorsque le lieu est situé aux États-Unis, au Canada ou en Australie, cet élément se place à la fin sous forme abrégée, précédé de virgule, espace.

LCRI: La forme "quartier sous-vedette de la ville" est saisie dans le fichier d'autorité comme renvoi.

Document

Vedette

Hyde Park

**110 \$a Hyde Park** (Chicago, Ill.)

410 \$a Chicago (Ill.)

\$b Hyde Park

Chelsea

**110 \$a Chelsea** (London)

410 \$a London

\$b Chelsea

Rive gauche

**110 \$a Rive gauche** (Paris)

410 \$a Paris

\$b Rive gauche

Georgetown (Washington, D.C.)

**110 \$a Georgetown** (Washington, D.C.)

410 \$a Washington (D.C.)

\$b Georgetown

IDS 2: Cat.f. partie II	23. Forme des vedettes - noms géographiques	Version 20.10.04
----------------------------	---	---------------------

## 23.5. Noms géographiques incluant une dénomination d'entité administrative

**23.5A.** Si un nom géographique commence par une dénomination d'entité administrative, telle que *county*, *Kreis*, etc. mais qu'il apparaît généralement dans les ouvrages de référence géographiques sans ce terme, cet élément n'est pas repris dans la vedette. La forme précédée de la dénomination d'entité administrative est saisie dans le fichier d'autorité comme renvoi.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
County Kerry	<b>110 \$a Kerry</b> 410 \$a County Kerry
Kreis Ostholstein	<b>110 \$a Ostholstein</b> 410 \$a Kreis Ostholstein

Dans tous les autres cas, la dénomination d'entité administrative est maintenue.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Città di Castello	<b>110 \$a Città di Castello</b>
Ciudad Juárez, México	<b>110 \$a Ciudad Juárez</b>
District of Columbia	<b>110 \$a District of Columbia</b>
Distrito Federal, Brasil	<b>110 \$a Distrito Federal</b>

**23.5B.** Si le nom géographique n'inclut pas de dénomination d'entité administrative, mais qu'une telle précision serait nécessaire pour distinguer des noms géographiques identiques, on applique la règle du paragraphe 24.6.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Darmstadt	<b>110 \$a Darmstadt (Landkreis)</b>
Darmstadt	<b>110 \$a Darmstadt (Regierungsbezirk)</b>
Cork	<b>110 \$a Cork</b>
Cork	<b>110 \$a Cork (County)</b>